

2:30 pm

Round Table

Translation in the past and in the future

Chair: **Paolo Magagnin**

DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

Giulia Delogu

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

Federico Febbroni

DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

Maria Elisa Fina

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

Giuseppe Sofo,

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

Giuseppe Trovato

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

4:00 pm

Wrap up session and conclusions

Mirella Agorni

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

Nicoletta Pesaro

DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

4:30 pm

Networking aperitif

Si ringraziano per la collaborazione
il **Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa
Mediterranea** e il **Dipartimento di Studi
Linguistici e Culturali Comparati**.



**Ca' Foscari and Treviso: 25 years
between history and future**

iniziative.treviso@unive.it

www.unive.it/campustreviso



Ca' Foscari
University
of Venice



con il patrocinio di



CITTA' DI TREVISO

**Ca' Foscari and Treviso:
25 years between history and future**

Translation History and Translation Stories

15th – 16th April 2019

Auditorium S. Croce

Riviera Garibaldi 13/E, Treviso

Monday, 15th April

11:00 am

Official greetings by the institutions

Michele Bugliesi

Rector of Ca' Foscari University of Venice

Mario Conte

Mayor of Treviso

Maria Del Valle Ojeda Calvo

Director of the Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies (DSLCC)

Marco Ceresa

Director of the Department of Asian and North African Studies (DSAAM)

11:30 am

Keynote speech

World literature in translation

Yifeng Sun

Head of Department of English Faculty of Arts and Humanities, University of Macau (China)

1:30 pm

Session nr. 1

History and Stories of Translation in Asia I

Chair: **Nicoletta Pesaro**, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

Translation theories and practices in medieval Chinese Buddhism

Stefano Zacchetti, Faculty of Oriental Studies, University of Oxford

A philological approach to the translation of Chinese traditional connoisseurship literature: the case of Ming essays on tea

Livio Zanini, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

Translating Armenian Literature in Italian

Sona Haraoutyunian, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

Indo-Persian translations and the making of global modernity

Stefano Pellò, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

3:30 pm

Coffee Break

4:00 pm

Session nr. 2

Translators and Translatresses in the Eighteenth Century

Chair: **Mirella Agorni**, DSLCC, Università Ca' Foscari Venezia

Women translators/translating Enlightenment debates on gender: some research questions

Mónica Bolufer Peruga, Departamento de Historia Moderna, Universitat de Valencia

The first translations of David Hume's History of England (1780s-1837)

Alessia Castagnino, Department of History and Civilization, European University Institute

Eighteenth-century translators. Presentation of the EUTEC database

Ann Thomson, Department of History and Civilization, European University Institute

5:30 pm

Wrap up session and conclusions

Tuesday, 16th April

9:00 am

Keynote speech

Towards a history of modern translation studies?

Lieven d'Hulst

Faculty of Arts, KU Louvain (Belgium)

10:00 am

Session nr. 3

Translation in History

Chair: **Loretta Innocenti**, DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

Moral Translation: Alexander Pope and Homer

Flavio Gregori, DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

Borrowing Gargantua's mouth: the lexis of food in the earliest English translations from Rabelais

Giovanni Iamartino, University of Milan

Following the story of a Mahomedan manuscript trough Medieval and Modern Europe

Luisa Simonutti, CNR Milan

11:30 am

Coffee Break

12:00 pm

Session nr. 4

History and Stories of Translation in Asia II

Chair: **Stefano Zacchetti**, University of Oxford

Translating Arabic Poetry. Some considerations

Simone Sibilio, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

Towards a Corpus-based Approach to Chinese Metaphors for Injustice

Michele Mannoni, Department of Foreign Languages and Literature, University of Verona